

**BREVET DE TECHNICIEN SUPÉRIEUR
« Assistant Secrétaire Trilingue »**

LANGUE VIVANTE

ESPAGNOL

Durée : 2 heures

**Aucun dictionnaire unilingue, bilingue
ou « électronique » n'est autorisé.**

Las multinacionales demandan españoles

Una serie de características psicológicas y de personalidad están potenciando el progresivo interés de las compañías multinacionales por incluir en sus cuadros de máxima responsabilidad a los ejecutivos españoles.

5 Según un informe de Brain Consultores, que cita *Especial Directivos*, la principal ventaja de contar con un ejecutivo español radica en su capacidad de adaptación a situaciones más diversas, así como su facilidad para trabajar bajo presión o en condiciones adversas. Estas características aparecen en grado mucho mayor en los profesionales españoles que en los ejecutivos de otras nacionalidades.

10 Además de que los niveles de preparación y cualificación han aumentado de manera espectacular en los últimos años, los españoles aportan, frente a otros europeos, ventajas que han sido tradicionalmente reconocidas, como, por ejemplo, una mentalidad más abierta, una mejor disposición para las relaciones personales y grados mayores de creatividad e imaginación.

15 Al lado de estos factores sorprende encontrar en los talentos españoles una mayor dedicación y entrega. De hecho, el español es de los pocos que se llevan el trabajo a casa para el fin de semana, señala Brain. Los ejecutivos españoles poseen también un concepto más personal y acentuado de lealtad hacia la empresa. En este sentido, Brain afirma que, mientras que en general el alemán obedece al jefe por disciplina, el español, al tiempo que es más rebelde, sigue con más fidelidad al líder en el momento en que se
20 ha identificado con él.

Esta alta consideración de los directivos españoles ha ocasionado que, además de su inclusión en puestos de alta responsabilidad en empresas europeas, varias de estas firmas hayan accedido a trasladar a España, concretamente a Barcelona, varios de sus servicios centrales, como son los casos de General Electric Power Control y el
25 grupo alemán Harting.

Por otra parte, la Cámara Franco-Española de Comercio e Industria ha creado una bolsa de empleo con el fin de ayudar a las empresas a cubrir sus necesidades de personal bilingüe. Esta bolsa cuenta con una amplia oferta de candidaturas en diversos sectores, como comercio internacional, marketing, gestión de pedidos, administración,
30 secretariado o funciones de cuadros y directivos.

Las empresas que contraten la bolsa de empleo de esta Cámara de Comercio recibirán en el plazo máximo de una semana una preselección de currículos de los candidatos cuyo perfil corresponda al puesto requerido. Una vez recibidas estas candidaturas, las empresas podrán proceder de manera directa a la selección de
35 candidatos.

Pablo García de Sola, *El País*, 8 / 08 / 99

I – COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

1 – Compte rendu en langue espagnole (6 points)

Diga usted por qué, según el artículo, cada vez más multinacionales demandan ejecutivos españoles.

2 – Traduction (4 points)

De la ligne 15 « *De hecho...* » jusqu'à la ligne 20 « *...se ha identificado a él.* »

II – EXPRESSION ÉCRITE

Courrier à rédiger en espagnol (10 points)

Imaginez que vous vous appelez Stéphanie Martin, et que vous décidez d'écrire à la Chambre de Commerce et d'Industrie Franco-Espagnole, dans le cadre de sa bourse d'emploi, parce que vous aimeriez trouver un poste de secrétaire en Espagne.

(cf lignes 26 - 35)

Rédigez la lettre de candidature en espagnol : vous préciserez l'objet de votre demande, votre formation, votre expérience, vos motivations...

Afin de préserver l'anonymat des copies, vous ne devez, en aucun cas, faire apparaître un signe de reconnaissance dans la rédaction de vos réponses. (signature et nom personnel...)